

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Сыров Игорь Анатольевич
Должность: Директор
Дата подписания: 30.10.2023 15:11:14
Уникальный программный ключ:
b683afe664d7e9f64175886cf9626a196149ad36

СТЕРЛИТАМАКСКИЙ ФИЛИАЛ
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

Факультет
Кафедра

Филологический
Германских языков

Оценочные материалы по дисциплине (модулю)

дисциплина

Иностранный язык

Блок Б1, базовая часть, Б1.Б.02

цикл дисциплины и его часть (базовая, вариативная, дисциплина по выбору)

Направление

09.06.01

Информатика и вычислительная техника

код

наименование направления

Программа

Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

Форма обучения

Очная

Для поступивших на обучение в
2020 г.

Разработчик (составитель)
кандидат филологических наук, доцент
Мухина Н. Б.
ученая степень, должность, ФИО

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования и описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	3
2. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	5
3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	22

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования и описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Показатели и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)				Вид оценочного средства
		неуд.	удовл.	хорошо	отлично	
1	2	3				4
Готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)	1 этап: Знания	Отсутствие навыка высказывания на знакомую тему, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.	Грубые ошибки при осуществлении высказывания на знакомую тему, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.	Высокий уровень демонстрации навыка высказывания на знакомую тему, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории. Однако, делает 2-3 ошибки.	Высокий уровень демонстрации навыка высказывания на знакомую тему, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.	Чтение и письменный перевод специального текста, составление терминологического словаря
	2 этап: Умения	Отсутствие умения подбирать литературу по теме, составлять двуязычный	Грубые ошибки при подборе литературы по теме, составлении двуязычного	Высокий уровень демонстрации умения определения видов и	Высокий уровень демонстрации умения определения видов и	Тестовые задания

		словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.	словника, переводе и реферировании специальной литературы, подготовке научного доклада и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснении своей точки зрения и рассказе о своих планах.	особенностей письменных текстов и устных выступлений; понимания общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов. Однако, делает 2-3 ошибки.	особенностей письменных текстов и устных выступлений; понимания общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов.	
3 этап: Владения (навыки / опыт деятельности)	Отсутствуют знания видов и особенностей письменных текстов и устных выступлений; понимания общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов.	Грубые ошибки при определении видов и особенностей письменных текстов и устных выступлений; при понимании общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов.	Высокий уровень определения видов и особенностей письменных текстов и устных выступлений; понимания общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов. Однако, делает 2-3 ошибки.	Высокий уровень определения видов и особенностей письменных текстов и устных выступлений; понимания общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов.	Контрольная работа	

2. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Контрольная работа

Перечень вопросов для оценки уровня сформированности компетенции УК-4 на этапе «Знания»

Английский язык

Вариант 1

Exercise 1. Переведите предложения с учетом контекстных условий.

1. The river is getting low and will soon dry up.
2. They were still talking in low voices.

Exercise 2. Дайте русский эквивалент следующим именам собственным. Определите приемы их перевода (транскрипция, транслитерация, калькирование).

King Charles I

King George III

King James I

Queen Mary

Evelyn Waugh

Somerset Maugham

Bernard Shaw

London

Glasgow

Edinburgh

Connecticut

Exercise 3. Переведите фразеологизмы и определите способы их перевода (эквивалент, описательный перевод, калькирование).

1. I wash my hands of this job.
2. Old friends and old wine are the best.
3. As you make your bed, so you must lie on it.
4. Mrs. Grey, I have no crystal ball.
5. So one moment you turn up your nose at a heart of gold.

Exercise 4. Переведите предложения при помощи трансформации конкретизации и генерализации.

1. I am going to Ireland.
2. Sighing, Dan took the phone.
3. The Boss was already sitting in the front by the driver's seat when I got to the Cadillac.
4. He wants his dinner.

Exercise 5. Переведите предложения при помощи трансформации смыслового развития и антонимического перевода и компенсации.

1. Does it make any difference? It always makes a difference.
2. Are your shoes all right? The dew's so heavy now.
3. I don't suppose you are in any hurry to get back?
4. I cannot forget the smallest detail of that room.
5. My daddy's coming tomorrow on a nairiplane.

Exercise 6. Переведите предложения при помощи грамматических трансформаций и

определите их тип.

1. Dr Fagan gave a long sigh.
2. You are a sentimentalist.
3. So Ian and I have something in common.
4. I love your dress.
5. He saw them look at him...
6. The neighbors are very friendly.
7. Listen to me.

Exercise 7. Переведите предложения с учетом разных лексических и грамматических трудностей. Определите подчеркнутые языковые явления.

1. My grandmother was sentenced to Alaska for witchcraft.
2. I was sent to have my eyes tested.
3. She said gently "Stop Pretending. You're very tired".
4. "Croissant?" He asked. "No, thank you", she said. "I've eaten".
5. The officer is the one who gives the orders.
6. I'd like a coffee, please.
7. The trouble is, you need capital to start.
8. He was a boy of perhaps six years, sturdy and fair, his clothes torn, his face covered with a sticky mess of fruit.
9. Well that's what we all think about him, anyway.
10. I think it was then she recognized me.

Вариант 2

Exercise 1. Переведите предложения с учетом контекстных условий.

1. Even a brief account of the plain facts would blow the myth sky-high.
2. North Carolina was thrown back into the lap of its former masters in 1870.

Exercise 2. Дайте русский эквивалент следующим именам собственным. Определите приемы их перевода (транскрипция, транслитерация, калькирование)

Columbia
the Hudson river
tribalism
computer
Churchill
Liverpool
London
Florida
Washington
Edinburgh

Exercise 3. Переведите фразеологизмы и определите способы их перевода (эквивалент, описательный перевод, калькирование).

1. "My treat," said George firmly, leading the way. Jonathan made a half-hearted protest, "Why don't we go Dutch?"
2. Panics among international investors are as old as the hills.
3. Sean Connery got a big hand from friends and fans at the Lincoln Center.
4. He looked more than ever like a youngster playing hookey from high school.
5. There were chestnuts to be picked out of the fire, and he was for it.

Exercise 4. Переведите предложения при помощи трансформации конкретизации и

генерализации.

1. A 120-voice choir was performing in the open air.
2. All the hotels in the city provide parking facilities.
3. The five-minute meeting with reporters was over.
4. The meal was served at 6 p.m.

Exercise 5. Переведите предложения при помощи трансформации смыслового развития и антонимического перевода и компенсации.

1. Her name does not sound unfamiliar to me.
2. Shut the window to keep cold air out.
3. A proposal made by a Tory ought to make it a non-runner for Labour.
4. They had little to say to each other.
5. Some of the journalists take their cues from Foggy Bottom, which seems to be deeply divided over the issue.

Exercise 6. Переведите предложения при помощи грамматических трансформаций и определите их тип.

1. She has never travelled internationally.
2. Professionally, he can be completely relied on.
3. According to the company's president, the reorganization is inevitable.
4. There were no villagers nearby to ask the way. He stole a look at the girl.
5. The invaders came to kill and murder civil population.
6. Working men and women deserve a better life.
7. We were sick and tired of waiting for hours and hours.

Exercise 7. Переведите предложения с учетом разных лексических и грамматических трудностей. Определите подчеркнутые языковые явления.

1. Just because she's homeless and has mental health difficulties doesn't mean she wants to hurt anyone.
2. He'll always have fingers in enough pies to keep you busy.
3. Germany and Britain improve church attendance over the Christmas period.
4. His best things have been translated into more than 50 languages.
5. Пльмзхинов, a holdover from the Boris Yeltsin era, when governors were told to take as much sovereignty as they could handle, does not fit into Putin's ideal of the power vertical.
6. Workers of the colonial countries have been and are ruthlessly exploited and persecuted. In the Philippines all democratic trade unions have been banned
7. The life we knew and loved had gone never to return.
8. Keeping with the times has become an absolute necessity of this complex society of ours.
9. They are themselves very much to blame for what has happened by backing concerns out for a sale at any price.
10. He dreaded seeing Dora. He longed, he longed desperately for her to have an explanation of those damning facts.

Немецкий язык

Вариант 1

1. Запишите следующие предложения в претерите (Präteritum):

1. Die Universität unterhält internationale Partnerschaften mit mehreren Hochschulen.
2. Ein spezielles Austauschprogramm bietet die Möglichkeit, an einer der Partneruniversitäten in der Hochschulverwaltung ein bezahltes Praktikum zu absolvieren.
3. Das ist für Melanie große Leidenschaft. Ihr Arbeitsplatz ist der Strand. Melanie und ihr brauner Hannoveraner sind zweifellos eine Attraktion in dem Ferienort.

2. Образу́йте при́даточное предложение, обращая внимание на правильный порядок слов.
1. Der Aspirant kann dieses wissenschaftliche Problem behandeln, nachdem ... (spezielle Literatur studieren).
 2. Das Mädchen sagt, dass ... (alles schon verstehen).
 3. Die Anhänger dieser Konzeption bestätigen, dass ... (den wichtigen Grundlagen zustimmen).

3. Опи́шите аспекты работы аспиранта над диссертацией, используйте специальные лексические единицы:
nach wissenschaftlichen Quellen suchen, entsprechende Probleme erforschen, wissenschaftliche Ergebnisse veröffentlichen u. s. w.

4. Постро́йте предложения с указанными словами и словосочетаниями.
1. die Direktaspiranten, von, die Berufsarbeit, werden, freistellen
 2. das Studium, die Philosophie, werden, mit, eine Kandidatenprüfung, abschließen
 3. die Aspiranten, unter Anleitung, arbeiten, ein wissenschaftlicher Betreuer
 4. die Veröffentlichungen, behandeln, der Aspirant, Teilprobleme, die Arbeit

5. Ответьте на следующие вопросы:
1. Wie lange dauert die Aspirantur?
 2. Wie erfolgt die Ausbildung junger Fachwissenschaftler?
 3. Wer leitet die Arbeit eines Aspiranten?
 4. Welche Kandidatenprüfungen werden in der Aspirantur abgelegt?
 5. Womit wird die Aspirantur abgeschlossen?

6. Переведите следующий текст на русский язык, используя необходимые переводческие методы и приемы:

Der Volkswagen-Konzern darf im Januar 2016 damit beginnen, 2,4 Millionen Dieselfahrzeuge in Deutschland zurückzurufen. Das Kraftfahrtbundesamt (KBA) teilte mit, es habe den Maßnahmen- und Zeitplan des Unternehmens geprüft und für tragfähig erachtet.

Ein Sprecher des KBA nannte Volkswagens Pläne eine große logistische Herausforderung. Das Unternehmen hatte mit einem Computerprogramm die Abgaswerte seiner Dieselmotoren manipuliert. Die Fahrzeuge sollen ab Januar nach und nach ausgebessert werden.

Die Besitzer der etwa 2,4 Millionen Fahrzeuge müssen möglicherweise einen Teil der Folgekosten selbst tragen. Denn Volkswagen ist nach einem Rechtsgutachten der Verbraucherzentrale Bundesverband nicht verpflichtet, sämtliche Kosten zu tragen. Darunter würden unter anderem Kosten für ein Ersatzfahrzeug oder Mängel infolge der Umrüstung fallen – wie etwa ein geringerer Wiederverkaufswert.

Der Chef des Verbandes, Klaus Müller, forderte die Bundesregierung auf zu handeln. Das Kraftfahrtbundesamt müsse anordnen, dass Volkswagen alle Folgekosten trage. Vom Autokonzern verlangte Müller maximale Kulanz.

7. Переведите следующий текст на немецкий язык, используя необходимые переводческие методы и приемы:

Изучение норм речевого этикета в современном мире превращается в практическую цель, ориентированную на достижение успеха в конкретном акте коммуникации: при необходимости обратить на себя внимание, продемонстрировать уважение, вызвать доверие у адресата, его симпатию, создать благоприятный климат для общения. Однако роль национального речевого этикета остается важной - знание особенностей иностранной речевой культуры является обязательным признаком свободного владения иностранным языком.

Вариант 2

1. Запишите следующие предложения в претерите (Präteritum):
 1. Für die Ware bieten die Kunden einen günstigen Preis.
 2. Den ganzen Abend liest sie wissenschaftliche und publizistische Literatur.
 3. Schreibst du gewöhnlich die Kontrollarbeit und übersetzt du verschiedene Texte mit oder ohne Wörterbuch?

2. Образуйте придаточное предложение, обращая внимание на правильный порядок слов.
 1. Wir haben heute erfahren, dass ... (der Gastprofessor kommt nächsten Monat zu unseren Aspiranten und Studenten).
 2. Er hat mir gesagt, dass ... (die Mannschaft reist erst am Montag ab).
 3. Ich bin daran sicher, weil ... (es gefällt ihm sehr in dieser Stadt).

3. Опишите аспекты подготовительной работы аспиранта к публичному выступлению с докладом:
 das Thema konkret und deutlich formulieren, gestellte Fragen in vollem Umfang beleuchten, entsprechende wissenschaftliche Quellen verwenden u. s. w.

4. Постройте предложения с указанными словами и словосочетаниями.
 1. die Delegation, reist, ab, der, Konferenzteilnehmer, morgen
 2. ich, für, die, Pläne, neuen, des, Verlags, mich, interessiere
 3. sie, bereitet, gut, sich, die, auf, Aspirantenprüfung, vor
 4. Man, diese, Zeitschrift, brachte, für, ihn, sonntags

5. Ответьте на следующие вопросы:
 1. Seid ihr oft im Lesesaal der Universität?
 2. Ist es erlaubt, den Aspiranten im Wohnheim zu leben?
 3. Wieviel Male haben Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teilgenommen?
 4. Wie lange bereitest du dich zu den wissenschaftlichen Seminaren vor?
 5. Haben Sie irgendwelche eigene Artikel zum Thema Ihrer Dissertation publiziert?

6. Переведите следующий текст на русский язык, используя необходимые переводческие методы и приемы:
 Das persönliche Engagement in der wissenschaftlichen Arbeit, sagt Professor Schiller, ist ein Schlüssel zum Erfolg. «Ein Forscher muss das Außergewöhnliche, die Spitzenleistung wollen. Mit Leistungsdruck kann man eine Menge erreichen, aber mit Begeisterung versetzt man Berge. Höhenangst ist in der Forschung fehl am Platze. Wer Spitzenleistungen vollbringen will, muss von dem festen Willen durchdrungen sein, auf seinem Gebiet erster zu werden.»
 Das Risiko ist der ständige Begleiter eines Wissenschaftlers, der Spitzentechnologien entwickeln und realisieren will. Beim Vorstoß in technisches Neuland liegt so mancher Stein auf dem Wege, der beiseite geräumt werden muss. Nicht immer ahnt man vorher, wie schwer er ist. «Wir arbeiten mit relativ großem Risiko. Da geht nicht alles glatt. Man muss Rückschläge verkraften können, Zweifel an der Richtigkeit des eingeschlagenen Weges überwinden. Aus eigener Erfahrung kann ich sagen, die Überführungsphase einer Neuerung ist die schwierigste Etappe. Es ist die Stunde der Wahrheit. Im allgemeinen holen sich die Aktiven dabei einige Beulen. Aber sie sind ja Ehrensache, denn sie sind Ausdruck dafür, dass wirklich gekämpft wurde.»

7. Переведите следующий текст на немецкий язык, используя необходимые переводческие методы и приемы:
 Предстоит в сжатые сроки решить сложнейшую задачу планирования, для чего потребуется сотрудничество ученых широкого профиля из разных стран. Основной вклад в ее решение должна будет внести наука, от представителей которой в невиданных доселе масштабах потребуется фантазия, перспективное мышление, творчество, опыт,

напряженный труд, а также широкая осведомленность во многих отраслях современных научных исследований. Поставленные задачи одновременно станут актуальными направлениями работы.

Тестовые задания

Перечень вопросов для оценки уровня сформированности компетенции УК-4 на этапе «Умения»

Английский язык

Вариант 1

1. Переведите следующие словосочетания и назовите способ перевода слова «работать».

- а) работать над книгой
- б) лифт не работает
- в) магазин работает круглосуточно

2. Определите, с чем связаны ошибки в переводе (вид интерференции)

- а) In 1919, his family left Russia and moved to France. - В 1919 году, его семья покинула Россию и обосновалась во Франции.
- б) Они тоже не видели его вчера - They didn't see him yesterday too.
- с) Он вчера случайно встретил ее на выставке. - He met her at the exhibition by chance yesterday.
- д) «лица без гражданства» - “faces without citizenship»
- е) Никто ничего не знает – Nobody knows nothing about it.

3. Определите единицы перевода

- а) Birds of a feather flock together. – Рыбак рыбака видит издалека.
- б) Он вскрикнул – He cried out
- с) to pull somebody's leg — дурачить кого-либо
- д) Patricia - Патрисия
- е) всю дорогу (шел дождь) - the whole way
- ф) hydrocarbon gases – газообразные углеводороды
- г) Many happy returns of the day. — Поздравляю с днем рождения

4. Определите тип семантического соответствия между следующими лексическими единицами двух языков (полное соответствие; частичное соответствие; отсутствие соответствия): водород — hydrogen; дом Романовых — the House of Romanovs; сутки - twenty-four hours; фла-минго — flamingo; часы – watch, clock

5. Переведите предложения. Объясните, на каком уровне эквивалентности был сделан перевод.

- 1. That will not be good for you.
- 2. She lifted her nose up in the air.
- 3. Осторожно! Стекло!

6. Определите, какие переводческие трансформации на каком уровне были произведены при переводе следующих предложений:

- 1. There are twenty students in the room – В комнате 20 студентов
- 2. She had said that she was in bed and ill. Бекки писала, что она больна и лежит в постели.
- 3. He never met him afterwards without asking him... После этого он всякий раз при встрече спрашивал его...
- 4. "Who won the game?" "I said. "It's only the half" — А кто выиграл? — спрашиваю. — Еще не кончилось.
- 5. The silver saucer clattered when he replaced the pitcher. Он быстро поставил кувшин, даже серебряная подставка звякнула.
- 6. He said he lived in London. Он сказал, что живет в Лондоне
- 7. I'm a very light eater. Я очень мало ем. – замена частей речи

8. So I paid my check and all. Then I left the bar and went out where the telephones were. Я расплатился и пошел к автоматам.
9. The last week has seen an intensification of the diplomatic activity...-На прошлой неделе наблюдалась активизация дипломатической деятельности...
10. I like watching her dance. ...Я люблю смотреть, как она танцует.
- 11....He had a new father whose picture was enclosed...У него новый папа — это он снят на карточке...
12. "Her English is not very good", I said. -Она не очень хорошо понимает по-английски, - заметил я.

Вариант 2

- 1.1. They must have known about it for a certain time.
-должны были знать
-должны знать
-должно быть знали
- 1.2. Grave consequences could follow if the Lords throw out this Bill, quite apart from the political aspects.
-могут последовать
-могли последовать
-возможно последуют
- 1.3. The penalty clauses may well require requisition of the company's assets on land as well as the stations.
- успешно
-хорошо
-вполне
- 1.4. Responsibilities and obligations possessed by the Soviet trade unions are to be envied.
-должны позавидовать
-следует позавидовать
-можно позавидовать
- 1.5. Mr R., who represents several of the Birmingham employers, is to meet Mr. F., assistant to the Minister, for a discussion.
-должен встретиться
-явится на встречу
- встретится
- 2.1. The town council has had three houses built.
-имеет три построенных дома
- должен построить три дома
- построил три дома
- 2.2. We had a note handed to us.
- У нас была врученная записка.
- Мы должны были вручить записку.
- Нам вручили записку.
- 2.3. The Chancellor of the Exchequer told Labor MPs on Tuesday night that public spending will have to be cut to avoid a "tough Budget" next year.
- будут сокращены
- должны будут сократить
- придется сократить
- 2.4. Brazil had taken the lead in the movement to denuclearize Latin America and had the question put on this year's agenda of the General Assembly.
- должна была поставить вопрос
- пришлось поставить вопрос
- поставила вопрос

2.5. In fact his words did show that he was reluctant to get involved.

- не хотел принимать участие
- с трудом был вовлечен
- не хочет участвовать в этом

3.1. Neo-colonialism is not really new.

- реально
- действительно
- по существу

3.2. The question is whether the NATO members, especially America, are prepared to accept such state of affairs.

- такое состояние дел
- такое положение
- существующее положение дел

3.3. The Administration, which has been on its best behavior throughout the summer in not pressing Britain to reach an early decision on the multilateral nuclear force, is now making it plain that it would welcome an immediate answer.

- администрация
- управление
- правительство

3.4. What is needed is to join in a determined, all-out campaign for a new policy.

- что требуется
- то, что необходимо
- необходимо

3.5. The average Congressman sees only a relatively few of these bills, so do not let him fool you into thinking that he considers them all, as some imply in order to make you think they are overworked.

- дурачить
- притворяться
- вводить в заблуждение

4.1. The arguments being used by the warmongers to terrorize the American people into believing that war is just around the corner would be ridiculous if they were not so tragic.

- запугать американский народ, который верит
- держать в страхе верующих американцев
- запугать американский народ и заставить поверить

4.2. It is for that reason that the present book is both timely and appropriate.

- это та причина, которая
- по причине того, что
- именно по этой причине

4.3. It is not until November that the pensioners will receive the increase provided for in the Budget.

- до
- пока не
- только

4.4. One of the most dangerous products of unjust wars is intolerance, violence and repression in the country waging the war.

- продукты
- действия
- последствия

4.5. In a joint statement Mr B. and his colleagues said that they felt it their duty to help the Government to build true unity in the country and kill tribalism and discrimination.

- племенные отношения
- семейственность

- клановость

5.1. From the Tory Front Bench, Mr P. T., formerly of the Foreign Office, asked if they could take it that the Government supported the U.S. action.

- активные партийные деятели

- члены парламента, занимающие первые позиции

- руководящий состав партии консерваторов в парламенте

5.2. Britain naturally finds it difficult to make European commitments in an election year.

- находит трудным

- считает, что это трудно

- считает, что трудно

5.3. It is the strength of the peoples that can ensure a world without war, without arms, a world of our dreams.

- это сила людей

- эти сильные люди

- именно сила народов

5.4. One can easily understand peoples' aspirations for world peace.

- однажды поняв

- только один может понять

5.5. They have mustered sufficient sea, air and land power to win back that territory.

- государство

- власть

- силы

Немецкий язык

Вариант 1

1. Wählen Sie die richtige Übersetzung des Wortes "Konfektion"

a) Розничные цены

b) Готовое платье

c) Самолеты

d) Судостроение

2. Wählen Sie die richtige Übersetzung des Wortes "Personalien"

a) Анкетные данные

b) Архивные данные

c) Научные исследования

d) Конфиденциальные данные

3. Finden Sie die richtige Übersetzung "Бытовые радиоприемники"

a) Farbfernsehgeräte

b) Heimempfänger

c) Haushaltwaschmaschinen

d) Schwarz-Weiß-Fernsehgeräte

4. Finden Sie die richtige Übersetzung "Грузовые и пассажирские суда"

a) Fischereifahrzeuge

b) Kleinbusse

c) Schlaf und Speisewagen

d) Fracht und Passagierschiffe

5. Finden Sie das passende Äquivalent des Sprichwortes

"Eigene Last ist nicht schwer."

a) Лучше поздно, чем никогда

b) Дурной пример заразителен

c) Своя ноша не тянет

d) На воре и шапка горит

6. Finden Sie das passende Äquivalent des Sprichwortes

“Hilf dir selbst, so wird dir geholfen.”

- a) Делу время потехе час
 - b) На Бога надейся, а сам не плошай
 - c) Всяк кулик свое болото хвалит
 - d) Кто рано встает, тому Бог подает
7. Finden Sie das passende Äquivalent des Sprichwortes

“Ohne Fleiß kein Preis.”

- a) Сапожник без сапог
 - b) Не так страшен черт, как его малюют
 - c) Куй железо пока горячо
 - d) Без труда не вытянешь и рыбку из пруда
8. Wählen Sie die richtige Übersetzung für “das Auswärtige Amt”

- a) МИД
- b) ЮНЕСКО
- c) ФРГ
- d) ООН

9. Wählen Sie die richtige Übersetzung für die russische Abkürzung “наблюдение за НЛЮ”

- a) AFG Meldung
- b) OESD Statistik
- c) UFO Beobachtungen
- d) OAU Mitgliedstaaten

10. Finden Sie die richtige Übersetzung des Wortes “признак”

- a) Merkmal
- b) Ankauf
- c) Darstellung
- d) Immobilien

11. Streitfragen darf man nicht mit... lösen.

- a) Macht
- b) Kraft
- c) Gewalt
- d) Geschrei

12. Die wirtschaftliche Lage in diesem Land ... zur Zeit.

- a) begrenzt sich
- b) bewirkt
- c) verändert sich
- d) rechnet

Вариант 2

1. Der Konflikt zwischen den USA und dem Irak kann ... gelöst werden.

- a. auf friedliche Weise
- b. auf grundlegende Weise
- c. auf objektive Weise
- d. auf subjektive Weise

2. Die Bildung hat

- a. Eigenwert b. Wert c. Sozialwert d. individuellen Wert

3. Demokratische Willensbildung kann auf solche Lernziele am wenigsten

- a. aufhören b. absagen c. verzichten d. begrenzen

4. Eine Zwei bedeutet im deutschen Notensystem... .

- a. gut b. befriedigend c. ausgezeichnet d. sehr gut

5. Jeder Krieg hat.... Gründe.

- a. politische b. ökonomische c. friedliche d. soziale

6. Das Steueraufkommen ... dramatisch.

- a. schwindet b. schweigt c. zerstört d. verzichtet

7. ... dem Goethehaus sind wir in die Bibliothek gegangen.
 a) seit b) aus c) bei d) mit
8. Viele andere Länder sind in diesen Krieg
 a. bezogen b. einbezogen c. verzogen d. verschwunden
9. Der Espenwald steht ...
 a. wie im Flammen b. wie im Fluge c. wie im Märchen d. wie im Kaufhaus
10. Heutzutage steht einmal die Idee der ... Bildung.
 a. umfassenden, also ganzheitlichen
 b. einheitlichen
 c. harmonischen
 d. wirtschaftlichen
11. Der Standort Deutschland lebt von seinen ...
 a. Lehrkräften b. Putzkräften c. Fachkräften d. Lernenden
12. Die Aspiranten können ... selbst verdienen.
 a. Geld b. Ruhe c. Schweigen d. Lage
13. Mein Freund ... mir auf ihn hier zu warten.
 a) befahle b) befahlt c) befiehlt d) befiehlt
14. Das Semester ... vor zwei Wochen ...
 a) ist begonnen b) hat begonnen c) beginnt d) wird beginnen
15. Man ... dem Finder eine hohe Belohnung.
 a) bittet b) bittete c) bietet d) bot
16. Die Mädchen saßen auf der Wiese und ... Kränze aus Blumen.
 a) binden b) banden c) bindeten d) bündeten
17. Es war schon höchste Zeit und der Hausherr ... seine Gäste zu Tisch.
 a) bat b) bot c) bittete d) bietet
18. Findet die Sitzung morgen statt? – Ja, es ... dabei.
 a) bleibt b) bliebte c) bleibt d) bleibte
19. Ich habe Hunger und ... mir schnell ein Schnitzel.
 a) bräte b) brate c) briet d) briet
20. Der alte Mann stürzte und ... sich das Bein.
 a) bricht b) brechte c) brach d) bracht
21. Vom langen Lesen ... mir die Augen.
 a) brannte b) brannten c) brennten d) gebrannten
22. Er ... uns die Nachricht, dass unser alter Freund gestorben ist.
 a) brachte b) bringte c) brachte d) brings
23. ... an dein Versprechen!
 a) Dachte b) Denke c) Denkt d) Denken
24. Ich habe meine Streichhölzer vergessen. ... ich Sie um Feuer bitten?
 a) Dürfen b) Dürfte c) Darf d) Dürften
25. Gestern habe ich einen neu erschienenen Roman gekauft. Der Buchhändler ... ihn ...
 a) ist empfohlen b) hat empfohlen c) hat empfohlen d) wird empfehlen

Чтение и письменный перевод специального текста

Перечень вопросов для оценки уровня сформированности компетенции УК-4 на этапе «Владение»

Английский язык

Вариант 1

1. Read the summary of the scientific paper and translate it into English in writing.

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

Статья посвящена вопросам терминологической лексики в области вычислительной техники. Данная тема актуальна, поскольку интенсивный рост социальной значимости

вычислительной техники в эпоху развития информационных технологий способствует в русском языке к образованию и обогащению новой терминологической лексики.

Ключевые слова: термины, терминология, терминологическая лексика, вычислительная техника, информационная технология

2. Translate the extract of the scientific article. Analyze it before translating.

Информация сегодня становится основным стратегическим ресурсом развития современного образования. В действительности, неиссякаемый поток новейшей информации, особенно на русском языке, требует идти в ногу со временем. Это поиск новых информационных подходов, постоянное обновление в системе образования. Использование в образовании интернет-ресурсов понимается как процесс, направленный на повышение качества образования, проведение разработок и исследований, сопровождение, внедрение и развитие, замену традиционных информационных технологий на более современные, эффективные деятельности.

В современном обществе вычислительная техника является неотъемлемой частью любой современной науки и техники и роль ее для развития различных отраслей знаний несомненно велика. Интенсивный рост социальной значимости вычислительной техники в эпоху научно-технической революции способствует в русском языке к образованию и обогащению новой терминологической лексики. Источником пополнения терминов являются новые заимствованные слова из других языков. Заимствование новых слов считается закономерным для любого языка, например, computer - компьютер, innovation - инновация и т.д. Заимствование - это слово или термин, который переходит в другой язык со своим понятием или используется для терминологирования того же понятия.

Таким образом, терминология пополняется новыми заимствованными словами, многие из которых стали интернационализмами. Под терминологией понимается «совокупность, система терминов» [1, с. 793]. Терминологическая лексика дает возможность наиболее точно, четко и экономно излагать содержание данного предмета и обеспечивает правильное понимание существа трактуемого вопроса. В специальной литературе термины несут основную семантическую нагрузку, занимая главное место среди прочих общелитературных и служебных слов.

3. Переведите текст с учетом употребленной терминологии.

Information Security Components: or qualities, i.e., Confidentiality, Integrity and Availability (CIA). Information Systems are decomposed in three main portions, hardware, software and communications with the purpose to identify and apply information security industry standards, as mechanisms of protection and prevention, at three levels or layers: physical, personal and organizational. Essentially, procedures or policies are implemented to tell people (administrators, users and operators) how to use products to ensure information security within the organizations. Information security means protecting information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, perusal, inspection, recording or destruction. The terms information security, computer security and information assurance are frequently incorrectly used interchangeably. These fields are interrelated often and share the common goals of protecting the confidentiality, integrity and availability of information; however, there are some subtle differences between them. These differences lie primarily in the approach to the subject, the methodologies used, and the areas of concentration. Information security is concerned with the confidentiality, integrity and availability of data regardless of the form the data may take: electronic, print, or other forms. Computer security can focus on ensuring the availability and correct operation of a computer system without concern for the information stored or processed by the computer.

4. Примерный текст для просмотрового чтения и реферирования на русском языке

Information security must protect information throughout the life span of the information, from

the initial creation of the information on through to the final disposal of the information. The information must be protected while in motion and while at rest. During its lifetime, information may pass through many different information processing systems and through many different parts of information processing systems. There are many different ways the information and information systems can be threatened. To fully protect the information during its lifetime, each component of the information processing system must have its own protection mechanisms. The building up, layering² on and overlapping³ of security measures is called defense in depth. The strength of any system is no greater than its weakest link. Using a defence in-depth strategy, should one defensive measure fail, there are other defensive measures in place that continue to provide protection. The three types of the above mentioned controls (administrative, logical, and physical) can be used to form the basis upon which to build a defense-in-depth strategy. With this approach, defense-in-depth can be conceptualized as three distinct layers or planes laid one on top of the other. Additional insight into defense-in- depth can be gained by thinking of it as forming the layers of an onion, with data at the core of the onion, people the next outer layer of the onion, and network security, hostbased security and application security forming the outermost layers of the onion. Both perspectives are equally valid and each provides valuable insight into the implementation of a good defense-in-depth strategy.

Вариант 2

1. Read the summary of the scientific paper and translate it into English in writing.

АКТУАЛЬНОСТЬ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ РАЗРАБОТАННЫХ В MAC OS

Аннотация. Целью статьи является рассмотрение основных возможностей операционной системы Mac OS. Знакомство с новой средой для разработки мобильных приложений Xcode. Изучение научно-педагогических основ программирования мобильных приложений Mac OS, одна из приоритетных задач в период информатизации образования. Ключевые слова Mac OS, мобильное приложение, Apple, Xcode, Macintosh, информатизация образования, Objective-C.

2. Translate the extract of the scientific article. Analyze it before translating.

Мощность компьютера больше зависит от характеристик запоминающих устройств. Большинство цифровых компьютеров загружают данные во внутреннюю память, которая называется основной памятью, и внешнюю, на вспомогательное устройство памяти. Также компьютер обрабатывает данные и инструкции, временно сохраняя информацию внутри специальных микросхем памяти. Вспомогательное запоминающее устройство дополняет основную память, когда программы слишком длинные, и они также представляют более надежный метод для сохранения данных. Также существуют различные виды вспомогательных устройств хранения информации, сменные магнитные диски, являющиеся наиболее широко используемыми. Они могут хранить до 100 мегабайт данных на одном диске, байт, является основной единицей хранения данных.

Устройства вывода позволяют пользователю видеть результаты обработки данных компьютером. Будучи наиболее часто используемым устройством вывода, монитор принимает видео сигналы от компьютера и показывает различные виды информации как, например, текст, формулы и графику, на своем экране. С помощью различных принтеров информация, занесенная в одну из систем памяти компьютера, может быть легко распечатана на бумаге в желаемом количестве копий.

3. Переведите текст с учетом употребленной терминологии.

Today's personal computers are known to be used for different purposes: for testing new theories or models that cannot be examined with experiments, as valuable educational tools due to various encyclopedias, dictionaries, educational programmes, in book-keeping, accounting and

management. Proper application of computing equipment in different industries is likely to result in proper management, effective distribution of materials and resources, more efficient production and trade.

Minicomputers are high-speed computers that have greater data manipulating capabilities than personal computers do and that can be used simultaneously by many users. These machines are primarily used by larger businesses or by large research and university centers. The speed and power of supercomputers, the highest class of computers, are almost beyond comprehension, and their capabilities are continually being improved. The most complex of these machines can perform nearly 32 billion calculations per second and store 1 billion characters in memory at one time, and can do in one hour what a desktop computer would take 40 years to do. They are used commonly by government agencies and large research centers. Linking together networks of several small computer centers and programming them to use a common language has enabled engineers to create the supercomputer. The aim of this technology is to elaborate a machine that could perform a trillion calculations per second.

4. Примерный текст для просмотрювого чтения и реферирования на русском языке

There are two fundamentally different types of computers: analog and digital. The former type solver problems by using continuously changing data such as voltage. In current usage, the term "computer" usually refers to high-speed digital computers. These computers are playing an increasing role in all branches of the economy.

Digital computers based on manipulating discrete binary digits (1s and 0s). They are generally more effective than analog computers for four principal reasons: they are faster; they are not so susceptible to signal interference; they can transfer huge data bases more accurately; and their coded binary data are easier to store and retrieve than the analog signals.

For all their apparent complexity, digital computers are considered to be simple machines. Digital computers are able to recognize only two states in each of its millions of switches, "on" or "off", or high voltage or low voltage. By assigning binary numbers to their states, 1 for "on" and 0 for "off", and linking many switches together, a computer can represent any type of data from numbers to letters and musical notes. It is this process of recognizing signals that is known as digitization. The real power of a computer depends on the speed with which it checks switches per second. The more switches a computer checks in each cycle, the more data it can recognize at one time and the faster it can operate, each switch being called a binary digit or bit.

A digital computer is a complex system of four functionally different elements: 1) the central processing unit (CPU), 2) input devices, 3) memory-storage devices called disk drives, 4) output devices. These physical parts and all their physical components are called hardware.

The power of computers greatly on the characteristics of memory-storage devices. Most digital computers store data both internally, in what is called main memory, and externally, on auxiliary storage units. As a computer processes data and instructions, it temporarily stores information internally on special memory microchips. Auxiliary storage units supplement the main memory when programmes are too large and they also offer a more reliable method for storing data. There exist different kinds of auxiliary storage devices, removable magnetic disks being the most widely used. They can store up to 100 megabytes of data on one disk, a byte being known as the basic unit of data storage.

Output devices let the user see the results of the computer's data processing. Being the most commonly used output device, the monitor accepts video signals from a computer and shows different kinds of information such as text, formulas and graphics on its screen. With the help of various printers information stored in one of the computer's memory systems can be easily printed on paper in a desired number of copies.

Вариант 1

1. Lesen Sie die Inhaltsangaben eines Artikels und machen Sie deren Übersetzung ins Deutsche. В статье рассматриваются основные подходы к организации самостоятельной работы студентов, предлагаемые зарубежными методистами. Анализируется понятие «учебная компетенция», а также последовательный поэтапный процесс перераспределения функций преподавателя и студентов, ведущий к достижению самостоятельности учащихся. Ключевые слова: аудиторная самостоятельная работа, внеаудиторная самостоятельная работа, учебная компетенция, управление процессом обучения.

2. Übersetzen Sie die Zusammenfassung eines wissenschaftlichen Stoffes ins Russische. In keinem Falle reicht die bloße Intuition trotz ihrer Notwendigkeit für die psychologische Entstehung einer Hypothese zu deren logisch-systematischer Rechtfertigung aus. Die Wahrheit, Wahrscheinlichkeit oder Falschheit einer wissenschaftlichen Annahme kann vielmehr nur durch ihre Überprüfung an den Erfahrungstatsachen beurteilt werden. Wir werden in diesem Kapitel die Frage, wie diese Überprüfung vorgenommen werden kann, zunächst beiseitelassen und uns mit den Problemen und Erkenntnissen beschäftigen, die aus der Forderung entstehen, dass überhaupt geprüft werden soll.

3. Переведите текст с учетом употребленной терминологии. Automaten sind in der Informatik „gedachte Maschinen“, die sich nach bestimmten Regeln verhalten. Ein endlicher Automat hat eine endliche Menge von inneren Zuständen. Er liest ein „Eingabewort“ zeichenweise ein und führt bei jedem Zeichen einen Zustandsübergang durch. Zusätzlich kann er bei jedem Zustandsübergang ein „Ausgabesymbol“ ausgeben. Nach Ende der Eingabe kann der Automat das Eingabewort akzeptieren oder ablehnen. Der Ansatz der formalen Sprachen hat seinen Ursprung in der Linguistik und eignet sich daher gut zur Beschreibung von Programmiersprachen. Formale Sprachen lassen sich aber auch durch Automatenmodelle beschreiben, da die Menge aller von einem Automaten akzeptierten Wörter als formale Sprache betrachtet werden kann. Kompliziertere Modelle verfügen über einen Speicher, zum Beispiel Kellerautomaten oder die Turingmaschine, welche gemäß der Church-Turing-These alle durch Menschen berechenbaren Funktionen nachbilden kann.

4. Примерный текст для просмотрового чтения и реферирования на русском языке Als erste Vorläufer der Informatik jenseits der Mathematik können die Bestrebungen angesehen werden, zwei Arten von Maschinen zu entwickeln: Solche, mit deren Hilfe mathematische Berechnungen ausgeführt oder vereinfacht werden können („Rechenmaschinen“), und solche, mit denen logische Schlüsse gezogen und Argumente überprüft werden können („Logische Maschinen“). Als einfache Rechengeräte leisten Abakus und später der Rechenschieber unschätzbare Dienste. 1641 konstruiert Blaise Pascal eine mechanische Rechenmaschine, die Additionen inklusive Überträgen durchführen kann. Nur wenig später stellt Gottfried Wilhelm Leibniz eine Rechenmaschine vor, die alle vier Grundrechenarten beherrscht. Diese Maschinen basieren auf ineinandergreifenden Zahnrädern. Einen Schritt in Richtung größerer Flexibilität geht ab 1838 Charles Babbage, der eine Steuerung der Rechenoperationen mittels Lochkarten anstrebt. Erst Herman Hollerith ist aufgrund der technischen Fortschritte ab 1886 in der Lage, diese Idee gewinnbringend umzusetzen. Seine auf Lochkarten basierenden Zählmaschinen kommen unter anderem bei der Auswertung einer Volkszählung in den USA zum Einsatz. Die Geschichte der logischen Maschinen wird oft bis ins 13. Jahrhundert zurückverfolgt und auf Ramon Llull zurückgeführt. Auch wenn seine rechenscheibenähnlichen Konstruktionen, bei denen mehrere gegeneinander drehbare Scheiben unterschiedliche Begriffskombinationen

darstellen konnten, mechanisch noch nicht sehr komplex waren, war er wohl derjenige, der die Idee einer logischen Maschine bekannt gemacht hat. Von diesem sehr frühen Vorläufer abgesehen verläuft die Geschichte logischer Maschinen eher sogar zeitversetzt zu jener der Rechenmaschinen: Auf 1777 datiert ein rechenschieberähnliches Gerät des dritten Earl Stanhope, dem zugeschrieben wird, die Gültigkeit von Syllogismen (im aristotelischen Sinn) zu prüfen. Eine richtige „Maschine“ ist erstmals in der Gestalt des „Logischen Pianos“ von Jevons für das späte 19. Jahrhundert überliefert. Nur wenig später wird die Mechanik durch elektromechanische und elektrische Schaltungen abgelöst. Ihren Höhepunkt erleben die logischen Maschinen in den 1940er und 1950er Jahren, zum Beispiel mit den Maschinen des englischen Herstellers Ferranti. Mit der Entwicklung universeller digitaler Computer nimmt – im Gegensatz zu den Rechenmaschinen – die Geschichte selbstständiger logischer Maschinen ein jähes Ende, indem die von ihnen bearbeiteten und gelösten Aufgaben zunehmend in Software auf genau jenen Computern realisiert werden, zu deren hardwaremäßigen Vorläufern sie zu zählen sind.

Вариант 2

1. Lesen Sie die Inhaltsangaben eines Artikels und machen Sie deren Übersetzung ins Deutsche. В статье рассматривается употребление лексических единиц, имеющих греческие и латинские корни, в научной терминологии. Заимствованные корни могут служить появлению синонимичных и антонимичных отношений. Некоторые корни слов отличаются частотностью употребления. Образование большого пласта интернациональной лексики облегчает перевод научной литературы.

Ключевые слова: греческие и латинские корни, интернационализм, термин, синоним, антоним.

2. Übersetzen Sie die Zusammenfassung eines wissenschaftlichen Stoffes ins Russische.

Zunächst ist die Frage zu klären, wer an der Sitzung teilnehmen soll. Diese wichtige Frage ist abhängig vom Besprechungstyp (Verhandlung, Informationsveranstaltung, Schulung, etc), denn jeder unmotivierte Teilnehmer verschwendet wertvolle Arbeitszeit. Es sollten also nur Teilnehmer ausgewählt werden, die sinnvolle und wichtige Beiträge beisteuern können und über die entsprechende Entscheidungskompetenz verfügen. Dann muss geklärt werden, wie viel Teilnehmer die Konferenz haben muss. Erfahrungsgemäß sind fünf bis sieben Personen ideal. Mehr als zehn sind unübersichtlich. Zur effektiven Lösungserarbeitung sollte der Teilnehmerkreis so klein wie möglich gehalten werden. Außerdem sollten Ziele zum Thema formuliert werden: Weshalb? Auf welche Weise? Mit welchem messbaren Ergebnis? Bis wann? So erreicht man Klarheit und Überprüfbarkeit. Vereinbartes und Erreichtes kann später gut miteinander verglichen werden. Dann muss die Tagesordnung erstellt und versandt werden.

3. Переведите текст с учетом употребленной терминологии.

Das englische Substantiv „computer“ ist abgeleitet von dem englischen Verb „to compute“. Jenes ist abgeleitet von dem lateinischen Verb „computare“, was zusammenrechnen bedeutet.

Der englische Begriff „computer“ war ursprünglich eine Berufsbezeichnung für Hilfskräfte, die immer wiederkehrende Berechnungen (z. B. für die Astronomie, für die Geodäsie oder für die Ballistik) im Auftrag von Mathematikern ausführten und damit Tabellen wie z. B. eine Logarithmentafel füllten.

In der Kirchengeschichte war mit der Hinrichtung des Jesus eine Ablösung von der jüdischen und eine Hinwendung zur römischen Zeitrechnung verbunden. Die hieraus resultierenden Berechnungsschwierigkeiten des Osterdatums dauerten bis zum Mittelalter an und waren Gegenstand zahlreicher Publikationen, häufig betitelt mit „Computus Ecclesiasticus“. Doch finden sich noch weitere Titel, z. B. von Sigismund Suevus 1574, die sich mit arithmetischen Fragestellungen auseinandersetzen. Der früheste Text, in dem das Wort Computer isoliert verwendet wird, stammt von 1613.

4. Примерный текст для просмотрового чтения и реферирования на русском языке

Grundsätzlich unterscheiden sich zwei Bauweisen: Ein Rechner ist ein Digitalrechner, wenn er mit digitalen Geräteeinheiten digitale Daten verarbeitet (also Zahlen und Textzeichen); er ist ein Analogrechner, wenn er mit analogen Geräteeinheiten analoge Daten verarbeitet (also kontinuierlich verlaufende elektrische Messgrößen wie Spannung oder Strom).

Heute werden fast ausschließlich Digitalrechner eingesetzt. Diese folgen gemeinsamen Grundprinzipien, mit denen ihre freie Programmierung ermöglicht wird. Bei einem Digitalrechner werden dabei zwei grundsätzliche Bestandteile unterschieden: Die Hardware, die aus den elektronischen, physisch anfassbaren Teilen des Computers gebildet wird, sowie die Software, die die Programmierung des Computers beschreibt.

Ein Digitalrechner besteht zunächst nur aus Hardware. Die Hardware stellt erstens einen Speicher bereit, in dem Daten portionsweise wie auf den nummerierten Seiten eines Buches gespeichert und jederzeit zur Verarbeitung oder Ausgabe abgerufen werden können. Zweitens verfügt das Rechenwerk der Hardware über grundlegende Bausteine für eine freie Programmierung, mit denen jede beliebige Verarbeitungslogik für Daten dargestellt werden kann: Diese Bausteine sind im Prinzip die Berechnung, der Vergleich und der bedingte Sprung. Ein Digitalrechner kann beispielsweise zwei Zahlen addieren, das Ergebnis mit einer dritten Zahl vergleichen und dann abhängig vom Ergebnis entweder an der einen oder der anderen Stelle des Programms fortfahren. In der Informatik wird dieses Modell theoretisch durch die eingangs erwähnte Turing-Maschine abgebildet; die Turing-Maschine stellt die grundsätzlichen Überlegungen zur Berechenbarkeit dar.

Перечень вопросов к экзамену

Итоговый контроль состоит из сдачи экзамена кандидатского минимума.

Объем требований для кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения,

содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: Первый этап – в качестве допуска к экзамену: 1) общий объем прочитанной литературы должен составлять 30000 печатных знаков – 240-300 страниц для гуманитарных специальностей и 200-240 страниц для технических специальностей; 2) письменный перевод оригинальной литературы по теме исследования в объеме 15000 печатных знаков сдается за месяц до экзамена. Обязательно прилагается ксерокопия переведенного текста; 3) терминологический словарь не менее 500 лексических единиц.

Успешная сдача первого этапа является условием допуска ко второму этапу.

Второй этап (проведение экзамена) включает в себя три задания:

1) Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности на русский язык. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода.

2) Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (для гуманитарных специальностей) и на русском языке (для естественнонаучных специальностей). Время выполнения – 5–10 минут (перед экзаменуемыми ставится задача: в течение указанного времени определить круг рассматриваемых вопросов и выявить основные положения).

3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Литературу по специальности на иностранном языке для письменного перевода аспиранты и соискатели подбирают самостоятельно, консультируясь с научным руководителем и кафедрой германских языков.

В экзаменационную комиссию необходимо сдать за месяц до экзамена:

1. Письменный перевод 15000 печатных знаков. Структура перевода: титульный лист, текст перевода, оригинальный текст.

2. К переводу прилагается терминологический словарь. Объем – 500 лексических единиц; словарь включает термины из прочитанной оригинальной литературы по специальности. В конце словаря ставится подпись составителя, словарь может быть представлен в одной папке с переводом.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Контрольная работа

Включает 7 заданий. Максимально выставляется 10 баллов. При допущении грубых ошибок в ответе за задание выставляется 0 баллов. За каждое задание выставляется 1,4 балла.

Тестовые задания

Предлагается 6 заданий. За каждый ответ можно получить максимально 1,7 балла. В сумме – 10 баллов за 6 ответов. Ответы оцениваются по 2 балльной шкале.

2 балла выставляется студенту, если он дал правильный, адекватный перевод с соблюдением норм русского и иностранного языков. Чтение правильное, без нарушений интонационной шкалы речи.

1 балл выставляется студенту, если студентом допущено несколько ошибок в чтении и переводе. Нарушается логика построения высказываний при переводе текстов, чтение с ошибками, не меняющими смысл высказывания.

0 баллов выставляется студенту, если перевод неадекватен, нарушены нормы языков в чтении и переводе.

Чтение и письменный перевод специального текста, составление терминологического словаря. За один перевод максимально - 5 баллов. За составление словаря - максимально 10 баллов.

Итоговый контроль состоит из сдачи экзамена кандидатского минимума.

Объем требований для кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: Первый этап – в качестве допуска к экзамену: 1) общий объем прочитанной литературы должен составлять 30000 печатных знаков – 240-300 страниц для гуманитарных специальностей и 200-240 страниц для технических специальностей; 2) письменный перевод оригинальной литературы по теме исследования в объеме 15000 печатных знаков сдается за месяц до экзамена. Обязательно прилагается ксерокопия переведенного текста; 3) терминологический словарь не менее 500 лексических единиц.

Успешная сдача первого этапа является условием допуска ко второму этапу.

Второй этап (проведение экзамена) включает в себя три задания:

1) Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности на русский язык. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода.

2) Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (для гуманитарных специальностей) и на русском языке (для естественнонаучных специальностей). Время выполнения – 5–10 минут (перед экзаменуемыми ставится задача: в течение указанного времени определить круг рассматриваемых вопросов и выявить основные положения).

3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Литературу по специальности на иностранном языке для письменного перевода аспиранты и соискатели подбирают самостоятельно, консультируясь с научным руководителем и кафедрой германских языков.

В экзаменационную комиссию необходимо сдать за месяц до экзамена:

1. Письменный перевод 15000 печатных знаков. Структура перевода: титульный лист, текст перевода, оригинальный текст.

2. К переводу прилагается терминологический словарь. Объем – 500 лексических единиц; словарь включает термины из прочитанной оригинальной литературы по специальности. В конце словаря ставится подпись составителя, словарь может быть представлен в одной папке с переводом.

На экзамене выставляется оценка:

- отлично - при накоплении от 80 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
- хорошо - при накоплении от 60 до 79 рейтинговых баллов,
- удовлетворительно - при накоплении от 45 до 59 рейтинговых баллов,
- неудовлетворительно - при накоплении менее 45 рейтинговых баллов.

**Рейтинг-план
дисциплины «Иностранный язык»**

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
1 семестр. Иностранный язык				
Текущий контроль				

Аудиторная работа	1	10	0	10
1. Чтение специальных текстов.				
2. Перевод специальных текстов	1	10	0	10
Рубежный контроль				
1. Контрольная работа	1	5	0	5
2. Тестовые задания	1	5	0	5
3. Письменный перевод.	1	5	0	5
2 семестр. Работа с текстом по специальности				
Текущий контроль				
Аудиторная работа	1	10	0	10
1. Чтение специальных текстов.				
2. Перевод специальных текстов	1	10	0	10
Рубежный контроль				
1. Чтение и письменный перевод специального текста.	1	5	0	5
2. Перевод текста по специальности и составление терминологического словаря.	5	2	0	10
Поощрительные баллы				
1. Публикация статей			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
1. Посещение лекционных занятий			0	-6
2. Посещение практических (семинарских занятий)			0	-10
Итоговый контроль				
Экзамен			0	30

Результаты обучения по дисциплине (модулю) у обучающихся оцениваются по итогам текущего контроля количественной оценкой, выраженной в рейтинговых баллах. Оценке подлежит каждое контрольное мероприятие.

При оценивании сформированности компетенций применяется четырехуровневая шкала «неудовлетворительно», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично».

Максимальный балл по каждому виду оценочного средства определяется в рейтинг-плане и выражает полное (100%) освоение компетенции.

Уровень сформированности компетенции «хорошо» устанавливается в случае, когда объем выполненных заданий соответствующего оценочного средства составляет 80-100%; «удовлетворительно» – выполнено 40-80%; «неудовлетворительно» – выполнено 0-40%

Рейтинговый балл за выполнение части или полного объема заданий соответствующего оценочного средства выставляется по формуле:

$$\text{Рейтинговый балл} = k \times \text{Максимальный балл},$$

где $k = 0,2$ при уровне освоения «неудовлетворительно», $k = 0,4$ при уровне освоения «удовлетворительно», $k = 0,8$ при уровне освоения «хорошо» и $k = 1$ при уровне освоения «отлично».

Оценка на этапе промежуточной аттестации выставляется согласно Положению о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов УУНиТ:

На экзамене выставляется оценка:

- отлично - при накоплении от 80 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
- хорошо - при накоплении от 60 до 79 рейтинговых баллов,

- удовлетворительно - при накоплении от 45 до 59 рейтинговых баллов,
- неудовлетворительно - при накоплении менее 45 рейтинговых баллов.

При получении на экзамене оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», на зачёте оценки «зачтено» считается, что результаты обучения по дисциплине (модулю) достигнуты и компетенции на этапе изучения дисциплины (модуля) сформированы.